Gipuzkoako Foru Aldundia

Gestión Ambiental de Navarra, S.A.

hazi

LANDA, ITSASERTZ ETA ELIKAGAIEN SUSTAPENA
DESARROLLO RURAL, LITORAL Y ALIMENTARIO

ura

NATURA 2000

**Gipuzkoako Foru Aldundia, Gestión Ambiental de Navarra SA, HAZI Fundazioa eta Ur Agentzia elkartzeko akordioa LIFE IrekiBAI LIFE14 NAT/ES/000168 proiektua garatzeko.**

Donostia, 2015eko urriaren 28a

Onuradun Koordinatzailea, Gipuzkoako Foru Aldundia, hauen bitartez jarduten duelarik:

- Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentua, ordezkari duelarik Ainhoa Aizpuru Murua foru diputatua.
- Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentua, ordezkari duelarik Jose Ignacio Asensio Bazterra foru diputatua.

Eta Onuradun Elkartuak:

- Gestión Ambiental de Navarra SA, ordezkari Andrés Sola Ollo ahalduna duelarik.
- HAZI Fundazioa, ordezkari Asier Arrese Zabala zuzendari kudeatzailea duelarik.
- Ur Agentzia, ordezkari Iñigo Ansola Kareaga zuzendari nagusia delarik.

Adostu dute:

**1. Xedea.**

Elkarte akordio hau LIFE IrekiBAI proiektuaren makoan burutzen da (Nafarroak eta Gipuzkoak partekatzen dituzten ibaien lotura eta bertako habitatak hobetzea), Donostian abuztuaren 12an sinatutako LIFE14 NAT/ES/000186 Diru-laguntzaren Akordioan deskribatzen den moduan.

**Acuerdo de asociación para el desarrollo del proyecto LIFE IrekiBAI LIFE14 NAT/ES/000168 entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, Gestión Ambiental de Navarra S.A., Fundación HAZI Fundazioa y la Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia.**

San Sebastián, 28 de octubre de 2015

El Beneficiario Coordinador, Diputación Foral de Gipuzkoa, actuando a través de

- Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial, representado por la diputada foral Dña. Ainhoa Aizpuru Murua.
- Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas, representado por el diputado foral D. Jose Ignacio Asensio Bazterra.

Y los Beneficiarios Asociados:

- Gestión Ambiental de Navarra S.A., representada por su apoderado D. Andrés Sola Ollo.
- Fundación HAZI Fundazioa, representada por su Director Gerente D. Asier Arrese Zabala.
- Agencia Vasca del Agua-Ur Agentzia, representada por su Director General D. Iñigo Ansola Kareaga.

Han acordado:

**1. Objeto.**

Este acuerdo de asociación se realiza en el marco del proyecto LIFE IrekiBAI – Mejora de la conectividad y de los hábitats de los ríos compartidos por Navarra y Gipuzkoa, tal y como es descrito en el Acuerdo de Subvención LIFE14 NAT/ES/000186, firmado el 12 de agosto en Donostia / San Sebastián.

Gipuzkoako Foru Aldundia

Gestión Ambiental de Navarra, S.A.

NATURA 2000

hazi

ura

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Enpresa txiki eta ertainen Agentzia Exekutiboak (EASME) sinatutako Diru-laguntza akordioa –zeinetan sartzen baitira Xedapen Bereziak, Diru-laguntza Akordio I. Eranskineko Xedapen Orokorrak, proiektuaren proposamena, aurrekontu aurreikusia, mandatua eta gainerako eranskinak- elkarte akordio honen barne dago eta Eranskin bezala jasotzen da. Kontrakoa adierazi ezean, Baldintza Orokorren zati guztiak dira garrantzizkoak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak eta onuradun elkartu guztiek aplikatu beharrekoak.

El Acuerdo de Subvención firmado entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME), que incluye las Disposiciones Especiales, las Disposiciones Comunes del Anexo I del Acuerdo de Subvención LIFE (Denominadas Disposiciones Generales), la propuesta de proyecto, el presupuesto estimado, el mandato y el resto de anexos, forman parte integral de este acuerdo de asociación, adjuntándose al mismo como Anexo. Salvo que se indique expresamente lo contrario, todas las partes de las Condiciones Generales son relevantes y de aplicación tanto a la Diputación Foral de Gipuzkoa como a la totalidad de los beneficiarios asociados.

IrekiBAIk 64 hilabete t'erdiko iraupena du, 2015eko abuztuaren 12tik 2020ko abenduaren 31 arte, eta aurrekontu aurreikusia 2.999.372 eurokoa du. Ondorioz, Europako ekarpena gehienez 1.799.624 euro izan daiteke, kostu hautagarrien % 60.

IrekiBAI tiene una duración de 64 meses y medio, desde el 12 de agosto de 2015 hasta el 31 de diciembre de 2020, y un presupuesto estimado de 2.999.372 €, por lo que se podría corresponder una contribución europea máxima de 1.799.624 €, correspondiente al 60% de los costes elegibles.

Proiektu hau garatzeko, elkartu dira, Gipuzkoako Foru Aldundia, onuradun koordinatzaile baita, eta Gestión Ambiental de Navarra SA, Ur Agentzia eta HAZI Fundazioa, onuradun elkartu baitira. Horiek guztiek LIFE14 NAT/ES/000186 Diru-laguntza Akordioan agertzen diren zeregin eta betekizunak dituzte.

Para el desarrollo de este proyecto se han asociado la Diputación Foral de Gipuzkoa, que actúa como beneficiario coordinador, y Gestión Ambiental de Navarra, SA, la Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia y la Fundación HAZI Fundazioa, que actúan como beneficiarios asociados, todos ellos con las funciones y obligaciones que figuran en el Acuerdo de Subvención LIFE14 NAT/ES/000186.

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta EASMEk adostutako Diru-laguntza Akordioaren xedapenak, IV. Eranskinean agertzen den mandatua barne –zeinak ezartzen baitu hori onuradun elkartuek (Gestión Ambiental de Navarra SA, HAZI Fundazioa eta Ur Agentzia) Gipuzkoako Foru Aldundiari beren izenean aritzeko mandatua ematen diotela EASMEren aurrean aritzeko-, nagusi izango dira Gipuzkoako Foru Aldundiak eta hiru onuradun elkartuek izan dezaketen akordio ororen gainetik, baldin eta eraginen bat eduki badezakete Diru-laguntza Akordio horren gainean.

Las disposiciones del Acuerdo de Subvención entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y la EASME, incluyendo el mandato que figura en el anexo IV del mismo, que estipula que los tres beneficiarios asociados (Gestión Ambiental de Navarra, SA, Fundación HAZI Fundazioa y Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia) dan a la Diputación Foral de Gipuzkoa el mandato para actuar en su nombre ante la EASME, prevalecerán sobre cualquier otro acuerdo entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y los tres beneficiarios asociados que pueda tener un efecto sobre la aplicación del mencionado Acuerdo de Subvención.

**2. Iraupena.**

**2. Duración.**

Elkartze akordio hau indarrean sartuko da alde guztiek sinatu ostean, eta amaituko da Gipuzkoako Foru Aldundiak onuradun elkartuei saldoa ordaintzan dien egunetik bost urtera.

Este acuerdo de asociación entrará en vigor tras su firma por todas las partes y terminará cinco años después de la fecha de pago del saldo por la Diputación Foral de Gipuzkoa a los beneficiarios asociados.

**3. Gipuzkoako Foru Aldundiaren zereginak eta beharkizunak.**

Baldintza Nagusien II.1.1 eta II.1.3 artikuluei jarraikiz, Gipuzkoako Foru Aldundiak:

1. Hiru onuradun elkartuei EASMEk egindako txosten teknikoen eta finantzarioen kopiak emango dizkio. Orobat emango dizkie EASMEk dokumentu horiei emandako erreakzioen kopiak. Gipuzkoako Foru Aldundiak maiztasunez informazioa emango die hiru onuradun elkartuei proiektuari buruz EASMEnekin izandako komunikazioa.
2. Hiru onuradun elkartuek beren izenean jarduteko emandako mandatua gauzatzeko orduan, Gipuzkoako Foru Aldundiak kontuan izango ditu onuradun elkartu bakoitzaren interesak eta kezkak, eta Gipuzkoako Foru Aldundiak beti kontsultatuko die, bereziki diru-laguntza akordioa aldatu aurretik;
3. A1, C2, C4, C5, D1, D2, D3, D6, E1, F1 eta F2 ekintzak gauzatzeko ardura izango du, eta C11, D4, D5, D9 eta D10 ekintzetan gauzatze teknikoan parte hartuko du, proiektuaren proposamenean agertzen den deskripzioari jarraikiz.

**3. Funciones y obligaciones la Diputación Foral de Gipuzkoa.**

De acuerdo con los artículos II.1.1. y II.1.3 de las Condiciones Generales, la Diputación Foral de Gipuzkoa:

1. Facilitará a los tres beneficiarios asociados copias de los informes técnicos y financieros presentados a la EASME, así como copia de las reacciones de la EASME a esos documentos. La Diputación Foral de Gipuzkoa informará regularmente a los tres beneficiarios asociados sobre la comunicación con la EASME sobre el proyecto;
2. En el ejercicio del mandato otorgado por los tres beneficiarios asociados para actuar en su nombre, la Diputación Foral de Gipuzkoa tendrá debidamente en cuenta los intereses y preocupaciones de cada uno de los beneficiarios asociados, a quienes la Diputación Foral de Gipuzkoa consultará siempre y sobre todo antes de solicitar cualquier modificación del acuerdo de subvención;
3. Será responsable de la implementación de las acciones A1, C2, C4, C5, D1, D2, D3, D6, E1, F1 y F2 y participará en la implementación técnica de las C11, D4, D5, D9 y D10, de acuerdo a la descripción que figura en la propuesta de proyecto.

**4. Onuradun elkartuen zereginak eta beharkizunak.**

Onuradun elkartuen zeregin eta beharkizunak Xedapen Orokorren II.1.1 eta II.1.2 artikuluetan deskribatzen dira.

1. Hiru onuradun elkartuen funtzio eta beharkizun komunak:

**4. Funciones y obligaciones de los beneficiarios asociados.**

Las funciones y obligaciones de los beneficiarios asociados están descritas en los artículos II.1.1 y II.1.2 de las Disposiciones Generales.

1. Funciones y obligaciones comunes a los tres beneficiarios asociados:

1. Antolakuntzen barruan, kudeaketa talde bat osatuko dute. Bertan, proiektuaren garapenean parte hartzen duten teknikariak arituko dira, baita koordinatzaile bat ere.
2. Zuzendaritza komitean, komite teknikoan eta Jarraipen Batzordean parte hartuko dute, F1 ekintzaren barruan.
3. Kontabilitate eguneratu bat eramango dute indarrean dagoen araudiak ezartzen dituen ohiko kontabilitate arauei jarraituz, eta bermatuko dute proiekturi egotzi beharreko kostu zuzen guztiak identifikagarriak izatea eta dokumentatua geratzea.
4. Proiektuaren proposamenean agertzen diren txostenak egiteko behar den informazio tekniko eta finantzarioa emango dute. Orobat emango dute EASMEk eskatzen duen informazio gehigarri oro.
5. Proiektuari atxikitako kostuen jatorrizko egiaztagiriak gordeko dituzte akordio hau indarrean den bitartean: langileen kontratuak, denbora orriak, nominak eta karga sozialak (barne daudelarik bien ordainketa egiaztagiriak), kontratazio espedienteak, fakturak eta ordainketa egiaztagiriak.

2. Onuradun bakoitzaren funtzioak eta beharkizunak:

1. Gestión Ambiental de Navarrak A2, C6, C7, C8, C9, C10, C11, D7, D8, D9 eta D10 ekintzak gauzatzeko ardura izango du, eta parte hartuko du D1, D6, E1 eta F1 ekintzak teknikoki gauzatzean, proiektuaren proposamenean agertzen den akordioari jarraikiz.
2. HAZI Fundazioa
   a. D4 eta D5 ekintzak gauzatzeko ardura izango du, eta parte hartuko du E1, F1 eta F2 ekintza teknikoki gauzatzean, proiektuaren proposamenean agertzen den akordioari jarraikiz.

1. Constituirán en el seno de sus organizaciones un equipo de gestión formado por los técnicos que participen en el desarrollo del proyecto, así como un coordinador del mismo.
2. Participarán en los comités de Dirección y Técnicos y la Comisión de seguimiento que se constituyan, en el marco de la acción F1.
3. Llevarán una contabilidad actualizada conforme a las normas contables habituales impuestas la normativa vigente y se asegurarán que todo coste directo imputable al proyecto sea identificable y quede documentado.
4. Facilitarán la información técnica y financiera necesaria para la elaboración de los distintos informes que figuran en la propuesta de proyecto, así como cualquier información adicional que sea solicitada por la EASME.
5. Conservarán los documentos originales acreditativos de los costos imputados al proyecto durante toda la vigencia de este acuerdo, tales como los contratos del personal, hojas de tiempo, nóminas y cargas sociales, incluyendo los justificantes de pago de ambos, los expedientes de contratación, las facturas y justificantes de pago.

2. Funciones y obligaciones propias de cada beneficiario:

1. Gestión Ambiental de Navarra será responsable de la implementación de las acciones A2, C6, C7, C8, C9, C10, C11, D7, D8, D9 y D10 y participará en la implementación técnica de las D1, D6, E1 y F1, de acuerdo a la descripción que figura en la propuesta de proyecto.
2. Fundación HAZI Fundazioa
   a. será responsable de la implementación de las acciones D4 y D5, y participará en la implementación técnica de las E1, F1 y F2, de acuerdo a la descripción que figura en la propuesta de proyecto.

b. Koordinazio nagusiko laguntzaile bat izendatuko du. Haren zeregina izango da kontsortzioko koordinatzaileren zereginetan laguntzea, eta Zuzendaritza Komiteko eta Komite Teknikoko eta Gipuzkoako Jarraipen Batzordeko Idazkaritza Teknikoko lanak egitea.

b. nombrará un adjunto a la coordinación general, que se encargará de dar apoyo a las funciones del coordinador del consorcio, actuando a modo de secretaría técnica de los comités de Dirección y Técnico, y de la Comisión de Seguimiento de Gipuzkoa.

3. Ur agentziak C1 eta C3 ekintzak gauzatzeko ardura izango du, eta parte hartuko du D1, D2 eta D3 ekintza teknikoki gauzatzean, proiektuaren proposamenean agertzen den akordioari jarraikiz.

3. Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia será responsable de la implementación de las acciones C1 y C3, y participará en la implementación técnica de las D1, D2 y D3, de acuerdo a la descripción que figura en la propuesta de proyecto.

**5. Txosten teknikoak.**

Hiru onuradun elkartuek informazio guztia ekarri beharko diote Gipuzkoako Foru Aldundiari, honek dagokionean EASMEri ezarritako txosten teknikoak emateko, eta EASMEk eskatzen duen informazio gehigarria ere bai.

Proiektuaren proposamenari jarraituz, Gipuzkoako Foru Aldundiak EASMEri txostenak emateko aurreikusitako datak hauek dira:

**5. Informes técnicos.**

Los tres beneficiarios asociados deberán proporcionar toda la información pertinente a la Diputación Foral de Gipuzkoa para que ésta presente a su debido tiempo a la EASME los informes técnicos establecidos, así como facilitar información adicional en caso de que la EASME así lo solicite.

Las fechas previstas que figuran en la propuesta del proyecto para que la Diputación Foral de Gipuzkoa presente a la EASME los informes son:

| | Epemuga / Fecha límite |
|---|---|
| Lehenengo aurrerapen txostena / 1er Informe de progreso | 2016/12/31 |
| Erdiko txostena / Informe intermedio | 2018/06/15 |
| Bigarren aurrerapen txostena / 2º Informe de progreso | 2019/11/29 |
| Azken txostena / Informe final | 2021/03/31 |

**6. Txosten finantzarioen aurkezpena**

Hiru onuradun elkartuak kostuen berri eman beharko dute, Baldintza Orokorrek ere Diru-laguntzaren Akordioak zehazten duen moduan.

Gastu eta sarreren azken aitorpenari dagokionez, onuradun elkartuek onuradun koordinatzaileari eman beharko diote "Kostu egoeraren laburpena", sinatua eta datatua, gutxienean EASMEri azken txostena aurkezteko azken eguna baino 30 egun lehenago. Orobat emango diote euskarri duen dokumentazio guztiaren kopia bat.

**6. Presentación de informes financieros.**

Los tres beneficiarios asociados estarán obligados a reportar los costos como se especifica en las Condiciones Generales y el Acuerdo de Subvención.

En cuanto a la declaración final de gastos e ingresos, cada uno de los beneficiarios asociados deberán proporcionar al beneficiario coordinador su "Resumen del estado de costes", firmada y fechada, al menos 30 días antes de la fecha límite de presentación a la EASME del informe final, así como copia de toda la documentación que lo soporte.

Azken data onuradun elkartuek Gipuzkoako Foru Aldundiari aitorpen finantzario bitartekoa emateko: EASMEri azken txotena aurkezteko azken eguna baino 30 egun lehenago.

La fecha límite para que cada uno de los beneficiarios asociados proporcione a la Diputación Foral de Gipuzkoa la declaración financiera intermedia es 30 días antes de la fecha límite para presentación a la EASME del informe de intermedio.

**7. Kostu diruz lagungarri kalkulatuak eta proiektura elkartutako onuradunen ekarpen finantzarioa.**

**7. Costes subvencionables estimados y contribución financiera de los beneficiarios asociados al proyecto.**

Proiektu hau garatzeko onuradun elkartu bakoitzak izango dituen diruz laguntzekoak diren kostu kalkulatuak onartutako hautagaitzan agertzen direnak dira, salbu eta D1, D2 eta D3 ekintzetan, zeinak osoki jasango baititu finantzarioki Gipuzkoako Foru Aldundiak. Horrela:

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren kostu estimatuak 941.648 euro dira, eta ekarpen finantzarioa 401.260 euro.
2. Gestión Ambiental de Navarraren kostu estimatuak 1.544.053 euro dira, eta ekarpen finantzarioa 617.621 euro.
3. HAZI Fundazioaren kostu estimatuak 199.235 euro dira, eta ekarpen finantzarioa 1 euro.
4. Ur Agentziaren kostu estimatuak 314.436 euro dira, eta ekarpen finantzarioa 180.866 euro.

Los costes subvencionados estimados en que incurrirá cada beneficiario asociado para el desarrollo de este proyecto son los que figuran en la candidatura aprobada, con la excepción de las acciones D1, D2 y D3, que serán soportadas financieramente en su totalidad por la Diputación Foral de Gipuzkoa. De este modo:

1. Los costes totales estimados de la Diputación Foral de Gipuzkoa ascienden a 941.648 €, siendo su contribución financiera de 401.260 €.
2. Los costes totales estimados de Gestión Ambiental de Navarra ascienden a 1.544.053 €, siendo su contribución financiera de 617.621 €.
3. Los costes totales estimados de Fundación HAZI Fundazioa ascienden a 199.235 €, siendo su contribución financiera de 1 €.
4. Los costes totales estimados de la Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia ascienden a 314.436 €, siendo su contribución financiera de 180.866 €.

Lau onuradunek izango dituzten benetako kostuak aldian behin berrikusiko dira proiektuan zehar, eta alderatu egingo dira proiektuaren proposamenean kalkulatu direnekin.

Los costos reales en que incurran los cuatro beneficiarios serán revisados periódicamente durante el proyecto y comparado con los estimados que figuran en la propuesta de proyecto.

**8. Europako diru-laguntza onuradunen artean banatzea.**

**8. Reparto entre los beneficiarios de la subvención europe.**

Proiektuaren Europako diru-laguntza onuradun bakoitzak dituen diruz lagungarriak diren kostuen eta ekarpen finantzario propioaren arteko aldearen arabera banatuko da. Zenbateko horrek ezin izango ditu aurreikusten diren gehienezko zenbatekoak:

La subvención europea del proyecto será repartida en función de la diferencia entre los costes totales subvencionables que incurra cada uno de los beneficios y su contribución financiera propia, de acuerdo a los siguientes porcentajes. Dicha cantidad no podrá superar los siguientes importes máximos previstos:

| Onuraduna / Beneficiario | Diru laguntza portzentajea / Tasa subvención | Gehieneko zenbatekoa / Importe máximo |
|---|---|---|
| GFA / DFG | 57,39% | 540.388 € |
| GAN | 60,00% | 926.432 € |
| HAZI | 100,00% | 199.234 € |
| URA | 42,48% | 133.570 € |

Azken likidazioa oinarrituko da Agentziak gastu eta sarreren azken egoerari buruz egiten duen ebaluazioaren inguruan, eta, zehazkiago, proiektuaren kostu diruz lagungarri oinarrietan. Baldintza Orokorren II.25 artikuluari jarraituz, proiektuak etekinak sortzen baditu, EBko ekarpena proportzionalki murriztu da Agentziak onartutako kostu diruz lagungarrien itzulketaren azken tasarekiko.

La liquidación final se basará en la evaluación de la Agencia del estado final de gastos e ingresos y, más precisamente en los costes subvencionables aceptados del proyecto. De acuerdo con el artículo II.25 de las Condiciones Generales, en caso de que el proyecto genere beneficios, la contribución de la UE se reducirá proporcionalmente a la tasa final efectiva de reembolso de los costes subvencionables aprobados por la Agencia.

**9. Ordainketa baldintzak.**

Gipuzkoako Foru Aldundiak ordainketa guztia banku kontu hauetara egingo ditu:

- Gestión Ambiental de Navarra: La Caixa ES08 2100 5182 68 2200022175
- HAZI Fundazioa: Laboral Kutxa ES27 3035 0012 76 0120052897
- Ur Agentzia: Laboral Kutxa ES72 3035 0012 71 0120105003

Agentziak egindako diru sarrerekin dagozkion kreditu gaikuntzak bideratu ondoren, honela egingo dira ordainketak:

1. aurrefinantzazioko lehen ordainketa akordioa sinatu eta 30egun igaro aurretik, zenbateko hauekin:
   a. 277.930 € Gestión Ambiental de Navarrari.
   b. 59.770 € HAZI Fundazioari.
   c. 40.071 € Ur Agentziari.
2. aurrefinantzazioko 2. ordainketa Agentziak ordaindutako funtsak jaso eta 30 egun igaro aurretik, zenbateko hauekin:

**9. Condiciones de pago.**

La Diputación Foral de Gipuzkoa realizará todos los pagos a las siguientes cuentas bancarias de:

- Gestión ambiental de Navarra: La Caixa ES08 2100 5182 68 2200022175
- Fundación HAZI Fundazioa: Caja Laboral ES27 3035 0012 76 0120052897
- Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia: Caja Laboral ES72 3035 0012 71 0120105003

Los pagos se realizarán del siguiente modo, previa habilitación de los créditos correspondientes a partir de los ingresos recibidos de la Agencia:

1. 1er pago de prefinanciación antes de 30 días tras la firma de este acuerdo, por un importe de:
   a. 277.930 € a Gestión Ambiental de Navarra.
   b. 59.770 € a Fundación HAZI Fundazioa.
   c. 40.071 € a la Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia.
2. 2º pago de prefinanciación antes *de 30 días tras la* recepción de los fondos abonados por la Agencia, por un importe de:

a. 370.573 € Gestión Ambiental de Navarrari.

b. 79.694 € HAZI Fundazioari.

c. 53.428 € Ur Agentziari.

3. azken saldoaren 3. ordainketa, Agentziak azken txosten tekniko eta finantzarioak onartu eta ateratzen den zenbatekoarekin, Agentziak azken ordainketa ordaintzen duenean.

Lau onuradunak ados daude ordainketa guztiak aurrefinantzaziotzat jotzearekin harik eta EASMEk azken txosten tekniko eta finantzariorak onartu arte eta Gipuzkoako Foru Aldundiak azken ordainketa jaso arte.

Gipuzkoako Foru Aldundiak gaizki ordaindutako funtsak berreskuratu ahal izango ditu edozein onuradun elkarturen aurrean, barne direlarik EASMEk auditoria egin eta gaizki ordaindutako zenbatekotzat jotzen direnak.

**10. Elkarte akordioa amaitzea.**

Hitzarmena iraungi egingo da 2. klausulan aipatutako indarraldia amaiturik, edota propio amaitutzat emanez.

Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak betetzen ez baditu, beste alderdiaren esku egongo da haiek zorrotz betearaztea edo hitzarmena hautsi dadin eskatzea. Diru laguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatuz gero, eta orobat, beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako beste diru laguntza batzuk ere eskuratuz gero, gerta liteke laguntza emateko ebazpena aldatzea. Indarrik gabe utziz gero, alderdiek berek zehaztuko dituzte amaitze horren baldintzak, gauzatze bidean diren jardueren ordainketarekin batera.

**11. Izaera eta jurisdikzioa.**

Hitzarmen hau administratiboa da; interpretazioa eta garapena, beraz, herri administrazioen arteko lankidetza hitzarmenei aplikatzen zaien lege ordenamendu administratiboak araupetuko ditu.

a. 370.573 € a Gestión Ambiental de Navarra.

b. 79.694 € a la Fundación HAZI Fundazioa.

c. 53.428 € a la Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia.

3. 3er pago de saldo final, por el importe resultante tras la aprobación por parte de la Agencia de los informes técnico y financiero final, y la recepción del pago final abonado por la Agencia.

Los cuatro beneficiarios están de acuerdo en que todos los pagos sean considerados como prefinanciación hasta que la EASME haya aprobado los informes técnico y financiero finales y la Diputación Foral de Gipuzkoa haya recibido el pago final.

La Diputación Foral de Gipuzkoa podrá recuperar los fondos que hayan sido pagados indebidamente a cualquiera de los beneficiarios asociados, incluyendo los importes indebidamente abonados identificados como tales durante una auditoría posterior de la EASME.

**10. Finalización del acuerdo de asociación.**

El acuerdo se extinguirá bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula 2 o por resolución.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del acuerdo. Asimismo, toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la aportación y, en todo caso, la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, podrá dar lugar a la modificación o resolución de la asociación. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución.

**11. Naturaleza y jurisdicción.**

El presente acuerdo es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

NATURA 2000

Gipuzkoako Foru Aldundia

Gestión Ambiental de Navarra, S.A.

hazi

LANDA, ITSASERTZ ETA ELIKAGAIEN SUSTAPENA DESARROLLO RURAL, LITORAL Y ALIMENTARIO

ura

Interpretatzean eta betetzean sor daitezkeen auziak, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren ardura eta eskumenekoak izango dira.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir como consecuencia de su interpretación y cumplimiento serán de conocimiento y competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Eta esandako guztiarekin bat datozela agertzeko, alderdiek izenpetu egiten dute, bost aletan, esandako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad con lo establecido lo firman los comparecientes en cinco ejemplares en el lugar y fecha señalados.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean / Por la Diputación Foral de Gipuzkoa

Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentua / Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial,

Gipuzkoako Foru Aldundia
Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Dptua.
Dpto. de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial

[redacted]

Sin / Fdo: Ainhoa Aizpuru Murua

Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentua / Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas,

[redacted]

Gipuzkoako Foru Aldundia
Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentua
Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas

Sin / Fdo: Jose Ignacio Asensio Bazterra

Gestión Ambiental de Navarra-ren izenean / Por Gestión Ambiental de Navarra S.A.,

[redacted]

Sin / Fdo: Andrés Sola Ollo

HAZI Fundazioaren izenean / Por la Fundación HAZI Fundazioa,

hazi
Granja Modelo s/n
01192 Arkaute Araba
T 945 003 240 F 945 003 290

[redacted]

Sin / Fdo: Asier Arrese Zabala

Uraren Euskal Agentziaren izenean / Por la Agencia Vasca del Agua-Ur Agentzia,

[redacted]

Sin / Fdo: Iñigo Ansola Kareaga

## ERANSKINA

Enpresa txiki eta ertainen Agentzia Exekutiboak (EASME) eta Gipuzkoako Foru Aldundiak sinatutako LIFE Diru-laguntza akordioa, horren eranskin guztiak barne.

## ANEXO

Acuerdo de Subvención LIFE firmado entre la Agencia Ejecutiva para las Pequeñas y Medianas Empresas (EASME) y la Diputación Foral de Gipuzkoa, incluidos todos sus anexos.

**Gipuzkoako Foru Aldundia**
Ekonomia Sustapeneko, Landa Inguruneko eta Lurralde Orekako Departamentua
Departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial

ura
2015 AZA NOV 16
SARRERA / ENTRADA 5541 | IRTEERA / SALIDA 5357

IRTEERA - SALIDA
2015 AZA NOV. 12
Zk. / N.º 9053

Maite Mena Aguilar
Responsable de Asesoría Jurídica
Orio 1-3 bajo
01010 Vitoria-Gasteiz

Egunon,

Idatzi honekin batera bidaltzen dizut Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Gestión Ambiental de Navarra SA erakundearen, HAZI Fundazioaren eta Ur Agentziaren arteko **AKORDIOA** IrekiBAI LIFE14 NAT/ES/000168 proiektua garatzeko.

Akordioa 2015eko urriaren 25ean sinatu da.

Agur bero bat

Donostia, 2015eko azaroaren 12a

Buenos días,

Adjunto remito el **ACUERDO** de asociación para el desarrollo del proyecto IrekiBAI LIFE14 NAT/ES/000168 entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, Gestión Ambiental de Navarra S.A., Fundación HAZI Fundazioa y la Agencia Vasca del Agua – Ur Agentzia.

El acuerdo se firmó el 25 de octubre de 2015.

Un cordial saludo.

San Sebastián, 12 de noviembre de 2015

BASANIMALIEN ETA LANDAREEN ZERBITZUBURUA
JEFE DEL SERVICIO DE FAUNA Y FLORA SILVESTRE

Gipuzkoako Foru Aldundia
Dpto. de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial

[redacted]

Sin/Fdo.- Iñigo Mendiola Gomez